

1994-2024

Χρόνια *30* Jahre

1994-2024

Χρόνια *30* Jahre

Αντί επιλόγου, πολλές ευχαριστίες

αναμνηστική πλακέτα από τον
οικοδεσπότη Αναστάσιο
Βασιλειάδη και δώρο το βιβλίο
"Γενετική και κοινωνία"

Κώστας Καρράς

Πολλές ευχαριστίες εκφράστηκαν στο τέλος της ημερίδας. Ο οικοδεσπότης και υπεύθυνος για το οργανωτικό μέρος της εκδήλωσης, Αναστάσιος Βασιλειάδης, ήταν ο πρώτος που ξεκίνησε και ολοκλήρωσα τις ευχαριστίες μου με ένα "Επανιδείν"

είπε ο Αναστάσιος Βασιλειάδης: Ως οικοδεσπότης, παίρνω το λόγο για άλλη μια φορά για να ευχαριστήσω τους σημερινούς μας ομιλητές. Ο σύλλογός μας "Παγκόσμια Πολιτιστική Κοινότητα Ελληνισμού" αποφάσισε να τους τιμήσει με μια αναμνηστική πλακέτα στην οποία θα αναγράφουμε ένα "σύντομο κείμενο" στα αγγλικά που θα είναι χαρακτηριστικό του κάθε ομιλητή.

Πριν το κάνω όμως αυτό, θα ήθελα να προσθέσω και μια τρίτη πρόταση σε αυτή που έκανα στην αρχή του συνεδρίου, δηλαδή την ίδρυση ενός "Μουσείου Ελληνισμού στη Γερμανία". και μαζί με την πρόταση του π. Απόστολου

Anstelle eines Epilogs, viele Danksagungen

Dankesplakette vom Gastgeber
Anastasios Vassiliadis und ein
Buchgeschenk
"Genetics and Society"

Konstantin Karras

Am Ende der Tagung wurden viele Danksagungen ausgesprochen. Der Gastgeber und Verantwortliche für den organisatorischen Teil der Veranstaltung Anastasios Vassiliadis begann als erster und ich schloss meinen Dank mit einem "Epanidein"

Anastasios Vassiliadis sagte: Als Gastgeber ergreife ich noch einmal das Wort, um unseren heutigen Rednern zu danken. Unser Verein "World Cultural Community of Hellenism" hat beschlossen, sie mit einer Erinnerungsplakette zu ehren, auf der wir einen "Kurztext" in englischer Sprache verfassen, der für jeden Redner charakteristisch ist.

Aber bevor ich das tue, möchte ich den Vorschlag, den ich zu Beginn der Konferenz gemacht habe, nämlich ein "Museum des Hellenismus in Deutschland" einzurichten, zusammen mit dem Vorschlag von Pater Apostolos

Μαλαμούση για την ίδρυση ενός "Συμβουλίου των Ελλήνων της Γερμανίας", την οποία και θα ονόμαζα "Ημέρα Ελληνικής Καγκελαρίας". Μια φορά το χρόνο, η Καγκελαρία θα υποδεχόταν την ελληνική αντιπροσωπεία, κατά το πρότυπο του Λευκού Οίκου. Και η αντιπροσωπεία να είναι το "Συμβούλιο Ελλήνων Γερμανίας" που πρότεινε ο πάτερ Απόστολος.

Και τώρα στην απονομή των τιμητικών πλακετών.
Θα ξεκινήσω με τον τελευταίο ομιλητή, τον καθηγητή από το μαρτυρικό χωριό Κομμένο. Σας ευχαριστούμε που ήρθατε από τόσο μακριά και μας κάνατε αυτή την πολύ κατατοπιστική διάλεξη. (*Δ. Βλαχοπάνος: Μην ξεχνάτε το Κομμένο και όλα τα μαρτυρικά χωριά*)

Με τον φίλο μου τον Φαίδωνα γνωριζόμαστε από τα φοιτητικά μας χρόνια στην Κολωνία.

Ο φίλος μας Παναγιώτης και μέλος του συλλόγου μας είναι γιατρός, αλλά για μας είναι ο ιστορικός. Όταν έχουμε μια εκδήλωση με ιστορικό θέμα, ο Παναγιώτης είναι ο κύριος ομιλητής. Πρόσφατα, αν και ο ίδιος δεν είναι Πόντιος, έδωσε μια διάλεξη για τη γενοκτονία των Ποντίων. Και έκανε εντύπωση.

Κύριε καθηγητά Φθενάκη, επιτρέψτε μου να τιμήσω τον Κώστα ως τελευταίο και να σας

Malamousis, einen "Rat der Griechen in Deutschland" einzurichten, um einen dritten Vorschlag ergänzen, den ich "Tag der griechischen Bundeskanzlerin" nennen würde. Einmal im Jahr würde das Kanzleramt nach dem Vorbild des Weißen Hauses die griechische Delegation empfangen. Das ist der von Pater Apostolos vorgeschlagene "Rat der Griechen in Deutschland".

Und nun zur Verleihung der Ehrenplaketten.
Ich beginne mit dem letzten Redner, dem Professor aus dem Märtyrerdorf Kommeno. Danke, dass Sie von soweit hergekommen sind und uns diesen sehr informativen Vortrag gehalten haben. (*D. Vlachopanous: Vergessen Sie Kommeno und alle Märtyrerdörfer nicht*)

Mein Freund Phaidon und ich kennen uns schon seit unserer Studienzeit in Köln.

Unser Freund Panagiotis und Mitglied unseres Clubs ist Arzt, aber für uns ist er der Historiker. Wenn wir eine Veranstaltung mit einem historischen Thema haben, ist Panagiotis der Hauptredner. Kürzlich hat er, obwohl er selbst kein Pontier ist, den Vortrag über den Völkermord an den Pontiern übernommen. Und er hat beeindruckt.

Herr Professor Fthenakis, erlauben Sie mir, Kostas als letzten zu ehren und als vorletzten diese Plakette zu

απονεύω αυτή την πλακέτα ως προτελευταίο, η οποία αναφέρεται και στο σπουδαίο ακαδημαϊκό σας έργο. (B. Φθενάκης: Σήμερα έγιναν συζητήσεις σε υψηλό επιστημονικό επίπεδο. Έγιναν πολλές σκέψεις και προτάσεις. Ιδιαίτερα η πρόταση του πάτερ Αποστόλου να ενωθούν οι ελληνικές οργανώσεις και φορείς σε ένα "Συμβούλιο Ελλήνων της Γερμανίας" και να ζητήσουν από την ελληνική κυβέρνηση να ιδρύσει ένα "Υπουργείο Απόδημου Ελληνισμού". Είναι καιρός να αφήσουμε στην άκρη τις μικροδιαφορές. Πρέπει να ξέρουμε ότι οι άλλοι θα μας πάρουν στα σοβαρά αν μιλήσουμε με μια φωνή. Συγκινήθηκα πολύ από την ομιλία του κ. Βλαχοπάνου. Εκείνη την εποχή ήμουν κι εγώ στα βουνά για έξι μήνες, κρυμμένος σε σπηλιές για να γλιτώσω από τους βομβαρδισμούς των Στούκας. Και σήμερα με συγκινήσατε μέχρι δακρύων).

Και τώρα, αγαπητέ φίλε Κώστα, είναι η σειρά σου. Συγχαρητήρια για την 30ή επέτειο της ΕΕΕΔ.ΒΒ, μιας οργάνωσης στην ιδρυτική συνέλευση της οποίας συμμετείχα κι εγώ. Σου αξίζουν συγχαρητήρια για όσα πέτυχες με αυτόν τον σύλλογο αυτά τα 30 χρόνια και σήμερα είναι η καλύτερη στιγμή να σε ευχαριστήσουμε και να σε τιμήσουμε. Πιστεύουμε ότι αυτή η πλακέτα θα σου θυμίζει αυτή τη μέρα στα επόμενα χρόνια της ζωής σου. Και ελπίζουμε ότι θα είναι πολλά χρόνια και ότι θα ζήσεις περισσότερα από τα 103 χρόνια του πατέρα σου ή ακόμη και τα 106

überreichen, die auch auf Ihre große wissenschaftliche Arbeit hinweist. (B. Fthenakis: Heute gab es Diskussionen auf hohem wissenschaftlichen Niveau. Es wurden viele Gedanken und Vorschläge gemacht. Insbesondere der Vorschlag von Pater Apostolos, griechische Organisationen und Institutionen in einem "Rat der Griechen in Deutschland" zu vereinen und von der griechischen Regierung die Einrichtung eines "Ministeriums für Hellenismus im Ausland" zu fordern. Es ist an der Zeit, kleinliche Differenzen beiseite zu legen. Wir müssen wissen, dass andere uns ernst nehmen, wenn wir mit einer Stimme sprechen. Die Rede von Herrn Vlachopanous hat mich sehr bewegt. Damals war auch ich sechs Monate lang in den Bergen und habe mich in Höhlen versteckt, um dem Beschuss durch die Stukas zu entgehen. Und heute haben Sie mich zu Tränen gerührt).

Und nun, lieber Freund Kostas, bist du an der Reihe. Herzlichen Glückwunsch zum 30-jährigen Bestehen von ΕΕΕΔ.ΒΒ, einer Organisation, an deren Gründungsversammlung ich ebenfalls teilgenommen habe. Du verdienst Glückwünsche für das, was du in diesen 30 Jahren mit diesem Verein erreicht hast, und heute ist der beste Zeitpunkt, um dir zu danken und dich zu ehren. Wir glauben, dass diese Plakette dich in den kommenden Jahren deines Lebens an diesen Tag erinnern wird. Und wir hoffen, dass es viele Jahre sein werden und

χρόνια της γιαγιάς σου και κάποια στιγμή θα συνειδητοποιήσεις τι συνέβη σήμερα. Και τότε σίγουρα θα σε κατακλύσει ένα αίσθημα υπερηφάνειας. Συνέχισε την πορεία σου και μείνε πάντα στο δρόμο που έχεις επιλέξει για τον εαυτό σου. Το δρόμο της επιστήμης. Αυτός είναι ο σωστός δρόμος. Αλλά έχει πολλά σκαμπανεβάσματα. Γι' αυτό υπάρχουν μόνο λίγοι που τολμούν να τον ακολουθήσουν. Αλλά είμαι σίγουρος ότι θα βρεις πολλούς συνοδοιπόρους. Και είμαι επίσης βέβαιος ότι κάποιοι από αυτούς βρίσκονται σήμερα εδώ σε αυτή την αίθουσα.

Μετά τους είπα:

Σας ευχαριστώ όλους που ήρθατε στην εκδήλωσή μας σήμερα. Ο αγαπητός μου π. Απόστολος ολοκλήρωσε υπέροχα τις εργασίες αυτής της ημερίδας. Τον ευχαριστώ που ήρθε και ευχαριστώ τους ομιλητές, τα ονόματα των οποίων και μόνο μας δίνουν το δικαίωμα να ονομάζουμε αυτή την ημερίδα "επιστημονική". Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τους άλλους έξι που δέχτηκαν να μιλήσουν σε αυτή την εκδήλωση και οι οποίοι θα μιλήσουν στην επόμενη ημερίδα λόγω "υπερφόρτωσης". Όπως καταλαβαίνετε, στόχος μας είναι να συνεχίσουμε αυτό που ξεκινήσαμε σήμερα και να το κάνουμε θεσμό. Αυτό σημαίνει να διοργανώνουμε ένα ή δύο επιστημονικά συνέδρια στα ελληνικά και τα γερμανικά κάθε χρόνο. Και συμφωνώ με την πρόταση του φίλου Φαίδωνα ότι οι ημερίδες θα πρέπει να γίνονται και

dass du die 103 Jahre deines Vaters oder sogar die 106 Jahre deiner Großmutter überleben wirst, und irgendwann wirst du erkennen, was heute geschehen ist. Und dann wird dich sicherlich ein Gefühl des Stolzes überkommen. Mach weiter so und bleibe immer auf dem Weg, den du für dich gewählt hast. Den Weg der Wissenschaft. Das ist der richtige Weg. Aber er hat viele Höhen und Tiefen. Deshalb gibt es nur wenige, die sich trauen, ihn zu gehen. Aber ich bin sicher, du wirst viele Weggefährten finden. Und ich bin auch sicher, dass einige von ihnen heute hier in diesem Raum sind.

Dann sagte ich:

Ich danke Euch allen, dass Ihr heute zu unserer Veranstaltung gekommen seid. Mein lieber Pater Apostolos hat den Ablauf dieser Tagung wunderbar abgeschlossen. Ich danke ihm für sein Kommen und ich danke den Rednern, deren Namen allein uns das Recht geben, diese Tagung "wissenschaftlich" zu nennen. Ich danke auch den anderen sechs, die sich bereit erklärt haben, auf dieser Tagung zu sprechen und wegen "Überlastung" auf der nächsten Tagung sprechen werden. Sie sehen, unser Ziel ist es, das fortzusetzen, was wir heute begonnen haben und eine Institution werden soll. Das heißt, jedes Jahr ein oder zwei wissenschaftliche Tagungen auf Griechisch und Deutsch zu veranstalten. Und ich stimme dem Vorschlag unseres Freundes Phaedon zu, dass die Tagungen

σε διαφορετικό μέρος της Γερμανίας κάθε χρόνο.

Βρίσκω πολύ σημαντικές τις προτάσεις που έγιναν σήμερα εδώ και αναφέρω τις κυριότερες:

«Μουσείο Ελληνισμού της Γερμανίας»

«Συμβούλιο Ελλήνων Γερμανίας»

«Ελληνική Ημέρα Καγκελαρίας» και

«Υπουργείο Απόδημου Ελληνισμού»

Η πρόταση του αγαπητού μου πάτερ Απόστολου για την ένωση των ελληνικών οργανώσεων και φορέων σε ένα «Συμβούλιο Ελλήνων Γερμανίας» είναι ακριβώς η ίδια πρόταση του Συμβουλίου Απόδημου Ελληνισμού (ΣΑΕ). Είναι το άρθρο 108 του Ελληνικού Συντάγματος. Σήμερα το ΣΑΕ είναι αδρανοποιημένο. Φίλοι της ιδέας του ΣΑΕ, ανάμεσά τους και εγώ, καταβάλλουν προσπάθειες για μια επανεκκίνηση του ΣΑΕ.

Ο ίδιος είμαι της άποψης ότι προϋπόθεση για την Ενότητα του απανταχού Ελληνισμού, είναι η επαναλειτουργία του ΣΑΕ.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον σύλλογο " Παγκόσμια Πολιτισμική Κοινότητα Ελληνισμού" για την εύστοχη αυτή ιδέα να τιμήσουμε τους ομιλητές με αυτή την πλακέτα. Κάτι ανάλογο κάνει και η ΕΕΕΔ.ΒΒ με το βιβλίο "Γενετική και Κοινωνία", το οποίο και σας χάρισε. Περιμένω από όλους όσοι το

auch jeweils in einem anderen Teil Deutschlands stattfinden sollten.

Ich denke, dass die Vorschläge, die heute hier gemacht wurden, sehr wichtig sind und ich werde die wichtigsten davon erwähnen:

"Museum des Hellenismus in Deutschland"

„Rat der Griechen in Deutschland"

" Griechischer Kanzlertag" und

"Ministerium für Hellenismus im Ausland"

Der Vorschlag meines lieben Pater Apostolos, die griechischen Organisationen und Institutionen in einem "Rat der Griechen in Deutschland" zu vereinen, entspricht genau dem Vorschlag des Rates der Auslandsgriechen (SAE) und ist in Artikel 108 der griechischen Verfassung verankert. Heute ist der SAE inaktiv. Freunde der SAE-Idee, zu denen auch ich gehöre, bemühen sich um seine Wiederbelebung.

Ich selbst bin der Meinung, dass die Wiederbelebung des SAE eine Voraussetzung für die Einheit des Hellenismus auf der ganzen Welt ist.

Ich danke dem Verein "Weltkulturgemeinschaft des Hellenismus" für diese treffende Idee, die Referenten mit dieser Plakette zu ehren. Die ΕΕΕΔ.ΒΒ hat etwas Ähnliches mit dem Buch " Genetik und Gesellschaft" gemacht, das sie euch geschenkt hat. Ich erwarte von allen, die es

διαβάσουν να με ενημερώσουν αν διαπιστώσουν κόμματα σε λάθος θέση.

Είμαι βέβαιος ότι πολλοί από εμάς θα ξανασυναντηθούμε στην επόμενη ημερίδα.
ΕΙΣ ΤΟ ΕΠΑΝΙΔΕΙΝ ΛΟΙΠΟΝ.

Και τώρα ας κατευθυνθούμε προς το εστιατόριο "Ελλήνων Γεύσεις", τις οποίες και πρέπει να απολαύσουμε.

K.K.
2.Μαρτίου 2024

lesen, dass sie mir mitteilen, wenn sie Kommas an der falschen Stelle finden.

Ich bin sicher, dass sich viele von uns bei der nächsten Tagung wiedersehen werden. Auf Wiedersehen dann.

Und jetzt machen wir uns auf den Weg zum Restaurant "Greek Flavors", das wir uns schmecken lassen werden.

K.K.
2.März 2024

